

Как говорим, так и пишем: о произносительных ошибках, отражающихся и на письме

© Э.Д. ГОЛОВИНА,
кандидат филологических наук

Языковые нормы и речевые ошибки суть ключевые, основообразующие понятия культуры речи. Однако и сегодня не разработана их полная и общепринятая классификация, построенная на непротиворечивых, строго научных принципах.

Ключевые слова: язык СМИ, нормы литературного языка, классификация речевых ошибок, произносительные ошибки, отражающиеся и на письме.

DOI: 10.31857/S013161170003007-6

Language norms and speech errors are the key ones, underlying concepts of speech culture. Today, however, their full and generally accepted classification built on consistent, strictly scientific principles remains undeveloped.

Keywords: language of mass media, norms of the literary language, classification of speech mistakes, pronunciation errors, reflected in written form.

Самое досадное в сложившейся ситуации — многолетнее внедрение в школьную практику умозрительной классификации речевых ошибок, не соотнесенной с уровнями языка. Типы ошибок, которые, например, диагностируются на полях школьных сочинений, нелогичны и не мотивированы реалиями современного русского литературного языка. Так, методические документы предписывают учителям оперировать терминами «речевая ошибка» и «грамматическая ошибка», что ставит в один ряд родовое и видовое понятия, и т.д.

Между тем научная классификация речевых ошибок была разработана давно и многократно опубликована, в том числе в методических изданиях для работников образования. В частности, классификация речевых ошибок, актуальная и сегодня, была дана в работе В.А. Добромыслова под редакцией профессора А.М. Пешковского [1]. Принципы научной классификации речевых ошибок пропагандировались также Ю.В. Фоменко [2], С.Н. Цейтлин [3], К.С. Горбачевичем [4], Э.Д. Головиной [5] и другими исследователями.

Они исходили из того, что речевая ошибка — это любое немотивированное, неосознанное нарушение норм литературного языка. Следовательно, ошибки и нормы находятся в полном и безоговорочном соответствии друг с другом.

Нормы литературного языка существуют на каждом его уровне, или ярусе: фонетический уровень — произносительные нормы — произносительные (орфоэпические и акцентологические) ошибки; грамматический уровень — грамматические нормы — грамматические (морфологические и синтаксические) ошибки; лексический уровень — лексические нормы — лексические ошибки. Классификация последних разработана автором [6].

Стилистического уровня языка не существует. Стилистическую маркировку могут иметь языковые единицы, относящиеся к различным языковым ярусам. Общеизвестна стилистическая маркированность лексических единиц: *спать* — *дряхнуть* — *почивать* и т.д. В примерах *нет мест* — *нет местов* представлена грамматическая (морфологическая) маркированность, а в примерах типа *на пАльцах* — *на пальцАх*, *грейпфрут* — *грейпфрукт* — фонетическая, произносительная.

По представленности в том или ином типе коммуникации ошибки подразделяются на свойственные устной или письменной речи. Так, неверное ударение обнаруживается в устной речи, а ошибки орфографические свойственны речи письменной.

К сожалению, мало кто (даже из лингвистов) останавливает свое внимание на «универсальных» по своей представленности, вездесущих нарушениях литературных норм — и видимых, и слышимых.

К произносительным ошибкам, представленным одновременно и в устной, и в письменной речи, относятся вставки лишних согласных и гласных (эпентезы) и выкиды необходимые (диерезы), различные мены звуков (букв), а также их перестановки (метатезы).

В рамках данной статьи рассматривается первый из названных типов. Насколько нам известно, предметом анализа в научных исследованиях он не был, за исключением одного [6].

Как свидетельствуют факты, вставка лишних согласных — едва ли не самая распространенная в современной медийной речевой практике ошибка такого рода. Какие это звуки (буквы)?

Согласный Н:

беспрецедентный — *беспрецедентный* (Товар — деньги — товар. 2012. № 10; Эхо Москвы. 6.12.12. 13:25; Эхо Москвы. Киров. 2.04.11. 10:02; Авторadio. 23.12.11. 00:05; Авторadio. Киров. 28.05.07. 19:15; т/к Культура. 29.06.08. 18:20; РЕН ТВ. 26.06.10. 19:20; 33 канал. Город. 28.05.07. 6:10; т/к Россия 24. 24.09.09. 21:15; 1 т/к. Большая премьера. 14.05.05; ТВ 1991—1999, Б. Ельцин, постоянно);

дермаНтин — *дерматин* (Новая газета. 2000. № 5; Вятский наблюдатель. 1994. № 46; 1997. № 6; 2010. № 28; 2015. № 11; 2017. № 9, кроссворд; Наш

выбор. 2007. № 26; ОРТ. Шутка за шуткой. 13.04.02; РЕН ТВ. Час суда. 13.04.09; 5 т/к. След. 18.11.11);

дермаНтиновый — **дерматиновый** (Эхо Москвы. Киров. 6.09.11. 18:50; 1 т/к. Пока все дома. 18.03.07; РТР. Комната смеха. 7.05.04);

здравНица, тост — **здравица** (Рго Город. 2004. № 12; За права человека. 2003. № 10; Вести. 2006. № 109; Источник новостей. 2.09.08; Детектив Урала. 2000. Март; Кировское радио. 5.02.96, М. Трапезников);

инциНдент — **инцидент** (ОРТ. Времена. 14.12.02; 1 т/к. Монтекристо. 22.08.08; След. 3.02.10, 15.03.10, 22.06.10, 5.07.10; РЕН ТВ. Неделя. 14.03.09; Час суда. 25.01.08, 15.04.08, 27.01.10, 18.05.11; НТВ. Улицы разбитых фонарей. 20.11.07; Последние слова. 18.12.10; 5 т/к. След. 23.11.11);

компромеНтация — **компрометация** (Эхо Москвы. Особое мнение. 1.04.11, дважды);

компромеНтирующий — **компрометирующий** (Вятский наблюдатель. 1997. № 14; РЕН ТВ. Неделя. 7.02.09);

конкурентНоспособный — **конкурентоспособный** (Вятский наблюдатель. 1999. № 18; Новая газета. 2009. № 140; Стройка. 2009. № 15; Яранский союз промышленников и предпринимателей. 2004. № 1; Бизнес Новости. 2014. № 41; Эхо Москвы. 9.03.09. 16:20; Авторadio. 21.09.09; Радио Мария. 9.03.09. 16:15; ОРТ. Время. 12.02.04, В. Путин; т/к Россия. Танцы со звездами. 26.04.09; НТВ. Средний класс. 15.02.10);

конкурентНоспособность — **конкурентоспособность** (Россия. Вести — Кировская область. 15.01.10. 23:55; РЕН ТВ-Киров. Центр. 27.05.09);

констаНтировать — **констатировать** (Эхо Москвы. 28.11.11. 17:15; 1 т/к. 15.03.04. 10:05; т/к Россия. Вести. 13.01.11; т/к Культура. Верона — уголок рая на земле. 9.09.10; т/к Вести. 22.08.08. 21:10; РЕН ТВ. Час суда. 23.06.04 и 4.11.04; РЕН ТВ-Киров. Центр. 20.08.09; НТВ. Больше хороших шуток. 30.09.07);

коррупциНогенный — **коррупциогенный** (Вятский наблюдатель. 2013. № 49);

лиНгин — **лигнин** (Бизнес Новости. 2011. № 2);

неконкурентНоспособный — **неконкурентоспособный** (АиФ — Вятка. 2003. № 10; За права человека. 2006. № 2; т/к Вести. 14.06.09. 20:05);

омбуНдсмен — **омбудсмен** (Российская газета. Неделя. 2013. № 240);

ошуйНую — **ошую**, т.е. по левую руку (Эхо Москвы. 28.03.12, М. Веллер);

помутНившийся — **помутившийся** (Кировская правда. 2010. № 101);

преНтендент — **претендент** (Эхо Москвы. 14.11.11. 17:30; Авторadio. 12.09.05. 20:20);

прецеНдент — **прецедент** (Эхо Москвы. 11.02.11. 16:20, 29.09.11. 19:02 и 13.12.11. 15:08. Радиолиния. 5.06.02. 14:40; 1т/к. Пусть говорят. 4.06.08; Новости. 20.04.11. 12:10; т/к Россия. 2.09.06, Н. Цискаридзе; РЕН ТВ. Час суда. 22.03.04, 8.12.04 и 24.05.07; СТС. Бюро новостей «Давеча». 6.08.07);

пфенниНг — **пфенниг** (Санкт-петербургский Час пик. 2008. № 2; Личная жизнь. 1993. № 2; Право на свободу. Минск. 2002. № 11; Вести. 1995. № 29;

Всем. 1996. № 37; Каленчук М., Касаткина Р.. Словарь трудностей русского произношения. М., 1997. С. 329; Обратный словарь русского языка. М., 1974. С. 120; Авторадио. 30.11.11. 10:32; НТВ. Своя игра. 21.01.06);
СеверНо-Байкальск — **Северо-Байкальск** (1 т/к. Умники и умницы. 27. 1.08);
стипендияНты — **стипендиаты** (РЕН ТВ-Киров. 21.04.09. 19:09).

Согласный М:

жуМпел — **жупел** (Бизнес Новости. 2011. № 15, трижды);
каМпучино — **капучино** (Авторадио. 22.08.11. 20:20, песня Трофима «Зима на пороге»);
кондоминиМум — **кондоминиум** (Эксперт-Урал. 2004. № 10; Метро. 1999. № 227; Вятский наблюдатель. 1997. № 42; Из-Вестник. 2001. № 31; Стройка. 2004. № 4, трижды; Обратный словарь русского языка. М., 1974. С. 456);
лаМбрадор — **лабрадор** (МК. 23 — 30.05.02);
лиМпосакция — **липосакция** (1 т/к. Большая премьера. 14.05.05).

Согласный Л:

благословЛение — **благословение** (Pro Город. 2004. № 8; Трудовая Россия. 2011. № 11; Деловая Вятка. 2011. № 1 и № 11; Бульвар новостей. 2008. № 16; НТВ. Своя игра. 29.01.11);
гЛазыри — **газыри** (Кировское радио. 10.11.93);
незлбЛивый — **незлобивый** (Вятская особая газета. 2011. № 54).

Согласные К и Г:

грейпфруКт — **грейпфрут** (Вятский наблюдатель. 1997. № 27; Вести. 2005. № 23; 1 т/к. Здоровье. 18.11.06);
рекреКационный — **рекреационный** (Новая газета. 2009. № 140);
субстраКт — **субстрат** (Вятский край. 2000. № 44; т/к Россия. Вести. Дежурная часть. 18.12.09);
эКскалатор — **эскалатор** (СТС. Моя прекрасная няня. 18.04.08);
эКсквайер — **эсквайр** (Вятский край. 1994. № 105);
эКскорт — **эскорт** (Pro Город. 2010. № 43; 1 т/к. Время. 12.03.06; РЕН ТВ. Концерт Михаила Задорнова. 29.05.10);
эКстроген — **эстроген** (Презентация. 1999. № 27);
бадминГтон — **бадминтон** (РЕН ТВ. Неделя. 30.10.11).

Согласные Т и Д:

интриганТы — **интриганы** (РТР. Вести недели. 4.11.2001);
интриганТка — **интриганка** (РЕН ТВ. Час суда. 12.02.08);
кранТик — **краник** (Эхо Москвы. 4.03.13. 9:50; Навигатор. 2013. № 34);
метисТ — **метис** (Комсомольская правда в Кирове. 4.09.03);
нокдаунТ — **нокдаун** (Эхо Москвы. Педсовет. 18.01.15);
НьюкасТл — **Ньюкасл** (Единая Россия. 2004. № 18);
одночасТье — **одночасье** (т/к Россия. Наш футбол. 18.03.10; т/к Вести. 9.03.11. 23:50; РЕН ТВ. Неделя. 20.11.10; 5 т/к. Сейчас. 4.04.12. 22:05; Эхо Москвы в Кирове. Велотур — 2014. 16.10.14. 8:45);

оТдышка — *одышка* (Народная медицина. 2011. Декабрь; Страничка здоровья. 2011. Ноябрь);

отсТрочить — *отсрочить* (1 т/к. Берег мечты. 5.04.04);

отсТрочка решения — *отсрочка* (Эхо Москвы. 10.07.13. 7:35; Эхо Москвы в Кирове. 31.10.16. 12:45);

смесТитель — *смеситель* (Горячие головы: Экономическая газета для школьников. 2004. № 9);

содержанТки — *содержанки* (Эхо Москвы. Особое мнение. 31.07.13, 2 раза);

универсТитет — *университет* (Радио России. Вести. Кировская область. 26.01.12. 6:10; Эхо Москвы. Киров. Дай почитать! 2017, неоднократно);

юрисТконсульт — *юрисконсульт* (Про Город. 2009. № 52; Вятский наблюдатель. 1997. № 35);

надСмеяться — *насмеяться* (АиФ-Вятка. 1999. № 8);

поДвезло — *повезло* (Уральский рабочий. 1991. № 185);

поДскользнуться — *поскользнуться* (Вести. Вятка. 2017. № 4).

Уместно обратить внимание на тот факт, что к анализируемым устно-письменным ошибкам не относятся случаи с непроизносимыми согласными: *коротковорсТные* меха (Навигатор. 2013. № 41), *наперсТник* (Я расту. 2007. № 11-12), *хулиганТство* (Вятский наблюдатель. 2013. № 32), *юрисТдикция* (Навигатор. 2011. № 36) и т.д. Их следует квалифицировать как ошибки орфографические, поскольку они обнаруживаются только на письме.

Согласный В:

яВство — *яство* (Про Город. 2005. № 41; Презентация. 2007. № 43/1; Интервью. 1995. № 2; В. Майнк. Удивительные приключения Марко Поло. СПб., 1993. С. 184; 1 т/к. Повтори! 3.11.13; т/к Россия. О самом главном. 6.05.11).

Согласные Б и П:

оБхаять — *охаять* (Источник новостей. 14.10.17);

почтамПт — *почтамт* (Комсомольская правда в Кирове. 22.02—1.03.07).

Буквы Й, Ъ (звук -Ј-):

иЙшемя — *ишемя* (Жизнь. СПб. 2010. № 30);

сомбреЙро — *сомбреро* (1 т/к. Кто хочет стать миллионером? 17.01.09);

феЙеричный — *фееричный* (Конкурент. 2011. № 31);

фрейЗерный — *фрезерный* (Источник новостей. 6.05.11);

хаЙкерский — *хакерский* (1 т/к. Выборы Президента России. 4.03.12. 22:10);

аффилБированный — *аффилированный* (Репортеръ. 2009. № 15, 2010. № 16 и 2011. № 27; Прецедент. 2008. № 40);

мБюзикл — *мюзикл* (Конкурент. 2011. № 21).

Отдельного упоминания заслуживает ситуация с недавним заимствованием из английского *badge*, которое в русских словарях и в СМИ фигурирует в формах *бедж* [7], *бейдж*, *бейджик*, а также *бэджик* (Ялик. СПбГУ. 2014. № 91), *бэйджик* (Бизнес Новости. 2013. № 22), *бадж* (т/к Россия 24. 8.10.13. 21:00).

В медийном дискурсе зримо преобладает, во-первых, вариант *бейдж*. Такая практика центральных изданий: «Фамилия сотрудника должна быть указана на его *бейдж*» (Российская газета. Неделя. 28.09.17); «Людей встречает группа молодых парней и девушек с *бейджами* фонда «АиФ. Доброе сердце» (АиФ. 2016. № 4); «Справа два молодых человека с *бейджами*» (Собеседник. 2016. № 48); «Зато обнаружилась куча журналистских *бейджей* на тесемках» (Комсомольская правда. 17.06.15); «Будут, по-видимому, выдавать уже готовые бейджи с вашим фото» (МК. 6–13.03.13).

Таков же тренд и в СМИ региональных: «Общественники записали отсутствие *бейджей* в список претензий» (Репортеръ. 2017. № 29); «После окончания тура соревнований вы уложите пойманную рыбу и *бейджи* с вашими персональными номерами» (Вятский наблюдатель. 2017. № 21); «В отеле “7 холмов” девушка без *бейджа* и специальной одежды не очень охотно разговаривала с нами» (Бизнес Класс. 2015. № 8); «Но бейдж охраны выдается только тогда, когда возникает необходимость» (Бизнес Новости. 2013. № 49); «Мы, как волонтеры, могли бесплатно посещать соревнования, правда, только в определенных зонах, которые были указаны на наших *бейджах*» (Репортеръ. 2013. № 33).

Во-вторых, к лидерам относится диминутив *бейджик*. Примеры из центральных изданий: «Акулу сфотографировали, навесили ей *бейджик* и отпустили» (Антенна Телесемь. 2017. № 27); «На лайнере у каждого сотрудника был *бейджик* с именем и названием страны» (АиФ. 2015. № 34); «Имя Надежда на *бейджиках* пишут как Норе» (Комсомольская правда. 20–27.02.14); «На бейджике указано имя: Иван Кретинин» (МК. 27.03 – 3.04.13).

Примеры из региональной прессы: «Охранник должен быть в форме, с *бейджиком* и иметь удостоверение» (Про Город. 2014. № 25); «Раз ты *бейджик* увидел, давай-ка напрягись и прочти, что на нем написано» (Моя веселая семейка. 2014. № 40). «К нам пожаловала делегация аж из трех прилично одетых молодых людей с *бейджиками* на груди» (Бизнес Новости. 2013. № 35); «Туда могли зайти волонтеры по своим *бейджикам*» (Репортеръ. 2013. № 33).

Таким образом, сегодня нормой здесь следует признать варианты с эпентезой *й*, ставшие нормативными. Чего не скажешь о других аналогичных заимствованных словах, где вариантность в устной и в письменной речи сохраняется, например: «Стражи порядка хотели убедиться, что фанатки не проносят в себе *файеры* и другие запрещенные предметы» (Наша версия. 2014. № 30); «А завершающим штрихом музейной ночи станет традиционное *фаер-шоу*» (Комсомольская правда. Киров. 16.05.14).

К сожалению, даже специальные, ортологические, словари, изданные в последние десятилетия, на произносительные ошибки, которые отражаются и на письме, обращают внимание пользователей лишь эпизодически. Так, в словарь Д. Розенталя и М. Теленковой [8] включены лексемы *дерматин* (не дермантин), *желатин* (не желантин), *компрометировать*

(не компроментировать), констатировать (не константировать), интриган (не интригант), прецедент (не прецендент), пуловер (не полувер). Кроме того, без профилактических комментариев в словарь помещены имена существительные *бадминтон*, *грейпфрут*, *душлаг*, *пертурбация*, *пфенниг*, *эскалатор*, *эскорт* и некоторые другие.

Еще более непредсказуемый и скромный перечень слов, проблемных в данном отношении, дан в некоторых новейших справочниках по культуре речи [9]. Словом, очевидна необходимость в представлении с профилактическими целями широкой публике, в том числе занятой образованием и самообразованием, как можно более полного и документированного речевого материала с анализом всех типов произносительных ошибок, отражающихся и на письме.

Литература

1. Добромислов В.А. К вопросу о языке рабочего подростка. М., 1932.
2. Фоменко Ю.В. О принципах классификации ошибок в письменных работах школьников // Русский язык в школе. 1973. № 1. С. 32—35.
3. Цейтлин С.Н. Речевые ошибки и их предупреждение. Пособие для учителей. М., 1982.
4. Горбачевич К.С. Нормы современного русского литературного языка. Пособие для учителей. М., 1978.
5. Головина Э.Д. К типологии лексических ошибок в речи школьников // Детская речь как предмет лингвистического изучения. Л., 1987. С.138—146.
6. Головина Э.Д. На ошибках учимся. Пособие по культуре речи. Киров, 2003. С. 20—22.
7. Русский орфографический словарь. РАН. М., 2005.
8. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь трудностей русского языка. М., 1987.
9. Крылов Г.А. Новый словарь ошибок русского языка. СПб, 2017.

Киров